

# Journées des Clusters 5b et 7 de Biblissima+ (Lyon, 18-22 novembre 2024)

## **Lundi 18 novembre : présentation des travaux en cours (ouverte au public)**

*Sources Chrétiennes – 22 rue Sala – 69002 LYON – 1<sup>er</sup> étage*

9h30 : café d'accueil

10h : Introduction : Biblissima+ et ses clusters (Emmanuelle Morlock, CNRS, HiSoMA)

### **10h15-12h30 : Présentation des travaux en cours (ouverte au public)**

10h15 : Biblindex (Laurence Mellerin, CNRS, HiSoMA)

10h30 : BibliText (Jules Nuguet, Élysabeth Hue-Gay, HiSoMA)

10h45 : Le corpus lexicographique du NGML (Sébastien Hamel, IRHT)

11h15 - 11h30 Pause

11h30 : Édition numérique du *Qitsur shorashim*, AMI Biblissima+ 2023 (Judith Kogel, IRHT)

12h : La lemmatisation du français médiéval (Lucence Ing, ÉNC)

**12h30-14h : buffet aux Sources Chrétiennes (2<sup>e</sup> étage), ouvert au public sur inscription<sup>1</sup>**

### **14h-15h30 : Présentation des travaux en cours**

14h : La base lexico.biblissima (Alice Leflaëc, HiSoMA, UJM Saint-Étienne)

14h30 : L'alignement et la collation automatiques de traditions médiévales multilingues (Matthias Gille Levenson, CIHAM, Lucence Ing, ÉNC)

**15h-17h : visite d'un lieu en lien avec le patrimoine écrit (fond ancien de la Bibliothèque municipale ? : à confirmer), réservé aux intervenants et membres des clusters 5b et 7.**

## **Mardi 19 novembre**

*Sources Chrétiennes – 22 rue Sala – 69002 LYON – 1<sup>er</sup> étage*

### **9h30-12h30 : Présentation des travaux en cours, suite (ouverte au public)**

9h30 : DTS (Philippe Pons, Vincent Jolivet, ÉNC, Jules Nuguet, HiSoMA, UJM Saint-Étienne)

10h : Le point sur la finalisation de l'implémentation de DTS dans TEI Publisher. Appel à cas d'utilisation (Emmanuelle Morlock, HiSoMA)

10h15 : Avancée du travail sur l'édition de textes glosés et sur leur modélisation, groupe de travail du cluster 5b (Emmanuelle Khury, IRHT)

---

<sup>1</sup>Contact pour les inscriptions : laurence.mellerin@cnrs.fr

11h : pause

11h15 : Les projets Cast et Anni Normanni, AMI Biblissima+ 2024 (Arnaud Lestremou, Université de Nanterre)

11h45 : FabuLab, élaboration de l'édition numérique du corpus des fables de l'*Isopet 1-Avionnet*, AMI Biblissima+ 2023 (Joana Casenave, Université de Lille)

12h15 : Discussion

**12h30-14h : buffet aux Sources Chrétiennes** (2<sup>e</sup> étage), pour les membres des Clusters et leurs invités

**14h-17h : Concertation intra-cluster (sur invitation)**

*MILC salle 308 (Cluster 5b) / Sources Chrétiennes (Cluster 7)*

Cluster 5b : l'apparat critique.

Cluster 7 : l'alignement (animation : Matthias Gille Levenson, Lucence Ing ; invitée : Marianne Reboul, IRHIM). En particulier, comment entraîner un modèle d'alignement inter-langues. Avec exercices pratiques.

**17h30-20h : Conférences (ouvertes au public)**

*MILC (amphithéâtre)*

Elena Pierazzo (CESR, Université de Tours, en visioconférence) : "Les défis de l'édition numérique à l'heure de l'intelligence artificielle"

Katarzyna Kapitan (ÉNC) : "Évaluer les pertes de manuscrits" (titre à préciser)

**Mercredi 20 novembre**

**9h30-12h30 concertation commune aux deux clusters (sur invitation)**

*Sources Chrétiennes – 22 rue Sala – 69002 LYON – 1<sup>er</sup> étage*

DoTS/DTS (animation: Philippe Pons, Vincent Jolivet, Jules Nuguet, Emmanuelle Morlock). Groupes de travail sur des jeux de données apportés par les participants.

9h30-9h45 : Rappel des concepts

9h45-11h : Travail en groupe sur les données des participants par typologie

[Cluster 5b et 7 Atelier Réflexion autour de la description d'une structure type pour les genres textuels](#)

11h-12h30 : Retour sur le travail en groupe

**12h30-14h : buffet aux Sources Chrétiennes** (2<sup>e</sup> étage), pour les membres des Clusters et leurs invités

**14h-17h : Concertation intra-cluster (sur invitation)**

*MILC salle 308 (Cluster 5b) / Sources Chrétiennes (Cluster 7)*

Cluster 5b : l'apparat critique (suite).

Cluster 7 : intertextualité (animation : Laurence Mellerin, Alice Leflaëc)

Temps de présentation des diverses approches de l'intertextualité dans les projets (15 minutes pour chaque)

1. Alice Leflaëc
2. Svetlana Yatsyk
3. Morgane Pica
4. Lydie Louison
5. Marianne Reboul
6. Virginie Hollard
7. Théotime de la Selle
8. Laurence Mellerin

Pause puis discussion sur les possibilités de collaboration.

**Jeudi 21 novembre**

**9h30-12h30 : Concertation intra-cluster (sur invitation)**

*MILC salle 308 (Cluster 5b) / Sources Chrétiennes (Cluster 7)*

Cluster 5b : Atelier glose.

Cluster 7 : lexico.biblissima (animation : Alice Leflaëc, Lucence Ing ; participants invités : Alexei Lavrentev, Philippe Verkerk, Régis Robineau)

Exposé : aspects techniques de Wikibase, API ; gestion des requêtes complexes dans lexico.biblissima (Régis Robineau)

Présentation des corpus par les participants

Discussion commune :

- intégrations des données des divers projets (aspects techniques et lexicographiques)
- liaison avec les différentes bases

Prochaines étapes de l'alimentation de lexico.biblissima

**12h30-14h : Repas au restaurant pour le Cluster 5b et ses invités / Buffet aux Sources Chrétiennes (2<sup>e</sup> étage), pour le Cluster 7 et ses invités**

**14h-17h : Concertation intra-cluster (sur invitation)**

*MILC salle 308 (Cluster 5b) / Sources Chrétiennes (Cluster 7)*

Cluster 5b : Atelier glose.

Cluster 7 : temps libre pour des échanges plus individuels

## **Vendredi 22 novembre**

### **9h30-12h30 : concertation commune aux deux clusters (sur invitation)**

*Sources Chrétiennes – 22 rue Sala – 69002 LYON – 1<sup>er</sup> étage*

Animation : Cluster 5b

Chantier Thesaurus (OpenTheso, ...) : revoir les *thesauri* et les adapter à nos sources, avec Alexei Lavrentev (confirmé) et Marie-Luce Demonet (CESR)

Chantier de modélisation des genres de textes : nettoyage Antiquité / Renaissance (C5) puis tests sur des sources d'autres corpus

### **12h30-14h : buffet aux Sources Chrétiennes (2<sup>e</sup> étage)**

14h-17h : visite d'un lieu en lien avec le patrimoine écrit (Musée de l'imprimerie ou fond ancien de la Bibliothèque municipale ? : à confirmer), réservé aux intervenants et membres des clusters 5b et 7.